

ESPAÑOL

Instrucciones traducidas del italiano

1 - ADVERTENCIAS

● Antes de comenzar la instalación, verificar la idoneidad del dispositivo para el uso requerido. ● Verificar la conformidad de los valores indicados en el capítulo "Características técnicas" con las características técnicas de la automatización.

2 - DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO PREVISTO

● EDSWG - EDSWG/A es un radiotransmisor fijo para el mando de una o más automatizaciones para toldos, persianas, cortinas metálicas, puertas, portones de garaje, cancelas de varios tipos y otras aplicaciones similares. Funciona con tres contraseñas de seguridad (cada una asociada a una de las tres teclas de mando) que el usuario debe conocer para poder utilizar la automatización. **Se prohíbe cualquier uso diferente de aquél descrito en este manual.** ● EDSWG - EDSWG/A tiene un teclado numérico (de 0 a 9) para introducir las contraseñas de seguridad y tres teclas de mando (A, B, C), cada una asociada a una contraseña de seguridad preestablecida en fábrica, pero personalizable por el usuario (ver el capítulo 4). ● Gracias a la confidencialidad garantizada por las contraseñas y el alto grado de protección (IP 54), el producto resulta adecuado para la instalación en el exterior. ● El transmisor funciona a la frecuencia radio de 433,92 MHz. ● Codifica los datos a través del protocolo "FLOR" (ultimo estándar de NICE). ● Adapta la tecnología Rolling Code, que prevé el cambio casual del código a cada transmisión, para la máxima seguridad del sistema. ● Tiene un alcance de aproximadamente 25 m al aire libre y 15 m dentro de edificios. ● Se alimenta con 2 baterías, por lo que necesita ninguna conexión eléctrica exterior. ● Tiene una autonomía de funcionamiento superior a 2 años (tiempo calculado con el envío de 10 transmisiones por día). ● Tiene un sensor que activa la retroiluminación del teclado en caso de baja luminosidad en el ambiente circundante. El teclado se ilumina automáticamente al primer toque de una tecla (si pasaron más de 6 segundos desde el último uso del transmisor) y se apaga después de 6 segundos desde el último accionamiento de una tecla. ● Indica su estado con señales acústicas (bips), explicadas en la Tabla A.

3 - MEMORIZACIÓN E INSTALACIÓN

ADVERTENCIA – Los mandos (A, B, C) se pueden memorizar en el receptor de una sola automatización o en los receptores de varias automatizaciones. Para memorizarlas hay que aplicar uno de los siguientes procedimientos descritos en el manual de la automatización (o del receptor): ● Memorización en "Modo I"; ● Memorización en "Modo II"; ● Memorización de un nuevo transmisor mediante otro ya memorizado.

ADVERTENCIAS • Los mandos de las automatizaciones (o de los receptores) están disponibles también en el sitio www.niceforyou.com. • La memorización en "Modo I" o en "Modo II" se describe en estos manuales. • Durante la ejecución de los procedimientos, recordar introducir la contraseña antes de pulsar (en el transmisor EDSWG - EDSWG/A) la tecla correspondiente al procedimiento. • Para relacionar las teclas de mando (A, B, C) del transmisor EDSWG - EDSWG/A con las teclas mencionadas en los procedimientos de los manuales consultar la fig. 1.

3.2 - Poner el transmisor en el punto de fijación y verificar el alcance radio (recepción de los mandos)

● 01. Elegr el punto en el que se desea fijar el transmisor. **ADVERTENCIAS** • El transmisor se puede instalar en el ambiente exterior o interior; • se debe instalar sobre una pared vertical, constituida por material sólido, para un anclaje estable; • se debe instalar a 1,5 m del suelo, para facilitar la introducción de las contraseñas y de los mandos. • El alcance del transmisor y la capacidad de recepción del receptor pueden sufrir interferences por varios factores: a) distancia excesiva entre los dos dispositivos (flecos los límites en el capítulo 7); b) presencia en la zona de otros dispositivos que funcionan a la misma frecuencia (por ejemplo: alarmas, auriculares radio, etc.); c) colocación del transmisor sobre superficies metálicas (éstas pueden blindar la transmisión); d) batería descargada (esto puede reducir el alcance radio en un 20-30%). En todos estos casos, el fabricante no ofrece ninguna garantía respecto del alcance radio real de sus dispositivos. • 02. Poner provisoriamente el transmisor en el punto elegido para su instalación pero sin fijarlo definitivamente. • 03. Accionar todas las automatizaciones comprobando que reciben los mandos enviados. Si la recepción es insuficiente, leer las advertencias en el paso 01, desplazar el transmisor a una posición más favorable y repetir las pruebas de mando de las automatizaciones.

3.3 - Instalar el transmisor en el punto elegido

Después de verificar el funcionamiento del transmisor, fijarlo de manera definitiva como se indica en la fig. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.

4 - CÓMO UTILIZAR EL TRANSMISOR

Para el mando de una automatización (o un grupo de automatizaciones) es necesario introducir primero la contraseña de seguridad e inmediatamente después pulsar la tecla de mando (A, B o C) asociada a la contraseña introducida.

Nota – Durante la introducción de una contraseña o un mando, después de pulsar una tecla, no hay que dejar pasar más de 6 segundos hasta pulsar la siguiente. Transcurrida ese lapso, será necesario introducir la contraseña nuevamente.

3 - EINSPEICHERUNG UND INSTALLATION

HINWEISE – Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Senders wird empfohlen, die Arbeiten gemäß der in den Abschnitten 3.1, 3.2, 3.3 angegebenen Reihenfolge auszuführen.

3.1 - Sender in den Empfänger des automatischen Systems einspeichern

Die Befestigungen (A, B, C) können im Empfänger einer einzelnen Automatisierung oder in den Empfängern mehrerer Automatisierungen gespeichert werden. Für die Einspeicherung einer der folgenden in der Gebrauchsanleitung des automatischen Systems (oder seines Empfängers) beschriebenen Verfahren anwenden: ● Einspeicherung in „Modität I“; ● Einspeicherung in „Modität II“; ● Einspeicherung eines neuen Senders über einen anderen bereits eingespeicherten.

HINWEISE • Die Gebrauchsanleitungen der automatischen Systeme (oder der Empfänger) sind auf der Website www.niceforyou.com verfügbar. • Speicherung im „Modus I“ oder im „Modus II“ wird in diesen Anleitungen beschrieben. • Bei der Durchführung der Verfahren bitte beachten, das Passwort einzugeben, bevor die für das Verfahren erforderliche Taste (auf dem Sender EDSWG - EDSWG/A) gedrückt wird. • Zur Verknüpfung der Befestigungen (A, B, C) des Senders EDSWG - EDSWG/A mit dem in den Verfahren der Anleitungen der automatischen Systeme erwähnten Tasten siehe Abb. 1.

3.2 - Den Sender an der Befestigungsstelle positionieren und die Funkreichweite überprüfen (Empfang der Befehle)

● 01. De gewünschte Befestigungsstelle für den Sender auswählen. **HINWEISE** • Der Sender kann im Außen- oder Innenbereich installiert werden; • er muss auf einer vertikalen Wand aus festem Material mit stabiler Befestigungsmöglichkeit installiert werden; • er muss in einer Höhe von 1,5 m installiert werden, um die Eingabe der Passwörter und Befehle zu ermöglichen. • Die Reichweite des Senders und die Empfangsleistung des Empfängers können durch verschiedene Einflussfaktoren beeinflusst werden: a) Ein zu großer Abstand zwischen den beiden Geräten (siehe hierzu die Einsatzgrenzen in Kapitel 7); b) Andere Geräte im Nahbereich, die auf derselben Frequenz senden und empfangen (Zum Beispiel Alarmanlagen, Funkköpfchen usw.).

• 02. Introducir la contraseña corriente asociada a la tecla de mando pulsada en el paso 01 (si la contraseña corriente sigue siendo la de fábrica, es la que figura en el capítulo 4). ● 03. Pulse y soltar la tecla de mando "A" - 04. Introducir la nueva contraseña¹; ● 05. Pulse y soltar la tecla de mando "A". ● 06. Introducir la nueva contraseña creada en el punto 04. ● 07. Pulse y soltar la tecla de mando "A" - el transmisor emite 3 señales acústicas (bips), para indicar que la configuración se ha realizado correctamente. Si emite 5 señales acústicas (bips), la nueva configuración se ha memorizado.

3.3 - Sender an der gewünschten Stelle installieren

Nachdem die Funktionsfähigkeit des Senders überprüft wurde, diesen in der endgültigen Stellung, wie in Abb. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 gezeigt, befestigen.

4 - GE BRAUCH DES SENDERS

Zur Ansteuerung einer Automatisierung (oder einer Gruppe von Automatisierungen) ist es notwendig, zuerst das Sicherheitspasswort und sofort danach die Befestigungen (A, B oder C) einzugeben, die dem soeben eingegebenen Passwort zugeordnet ist.

Anmerkung – Durch die Eingabe des Passworts und des Steuerbefehls muss der Bediener innerhalb 6 Sekunden die eventuell nächste Taste drücken. Nach Überschreitung dieser Zeit muss das Passwort erneut vom Beginn an eingegeben werden.

3.4 - Sender an der gewünschten Stelle installieren

Nachdem die Funktionsfähigkeit des Senders überprüft wurde, diesen in der endgültigen Stellung, wie in Abb. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 gezeigt, befestigen.

5 - MANTENIMIENTO

El transmisor no necesita ningún mantenimiento en especial. Comprobar periódicamente que no se haya formado humedad u óxido y eliminar el polvo.

5.1 - Sustitución de las baterías

Sacar el teclado del soporte (fig. A); abrirla el tapón con una moneda, girándola en sentido antihorario (fig. 6-1); sacar la batería haciendo palanca con un pequeño destornillador o una herramienta similar, en el punto indicado (fig. 6-2); introducir la nueva batería de manera que el polo positivo (+) quede hacia arriba (fig. 6-3). Cerrar la tapa

con cuidado para no arruinar la junta (fig. 6-4); por último, fijar de nuevo el teclado en el soporte (fig. 7, 8).

6 - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Este producto forma parte de la automatización y, por consiguiente, debe eliminarse junto con ella, aplicando los criterios indicados en el manual de instrucciones de la automatización.

6.1 - Eliminación de la batería

La batería descargadas contienen sustancias contaminantes, por lo que no deben eliminarse juntas con los desechos comunes. Es necesario desecharlas mediante los métodos de recogida selectiva previstos por las normativas vigentes en el territorio.

7 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

• Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura ambiente de 20°C (± 5°C). • Nice S.p.A. se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento en lo que considere necesario, manteniendo las mismas funciones y el mismo uso previsto.

• **Aleatoriedad:** 3V CR2032. • **Duración de la batería:** aproximadamente 2 años con 10 transmisiones por día. • **Frecuencia radio:** 433,92 MHz ±100 KHz. • **Potencia irradiada:** aproximadamente 3 µW. • **Codificación radio:** OPERA. • **Temperatura de funcionamiento:** -10°C...+55°C. • **Número de cifras de la combinación:** una o más cifras (máximo ocho). El valor de la cifra puede ser un número de "0" a "9". • **Desactivación de la combinación:** Si. • **Alcance aproximado:** 100 m; 20 m entre edificios (leer también la nota 1 en el apartado 3.2). • **Grado de protección:** IP 54. • **Medidas (mm):** 70 x 70 x 27. • **Peso (g):** 215.

8 - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nota: El texto ha sido redactado por motivos de impresión. No obstante, se puede solicitar una copia de la declaración original a Nice S.p.A. (TV Italy).

Número de declaración: 540/EDSWG. • Revisión: 1; Idioma: ES

El que suscribe Roberto Griffa, en calidad de Chief Executive Officer de NICE S.p.A. (via Pezza Alta n°13, 31046 Rustigne di Oderzo (TV) Italy), declara bajo su propia responsabilidad que el producto EDSWG (tecla para exterior con radiotransmisor a 433,92MHz, con tres combinaciones) resulta conforme a los requisitos establecidos exigidos por la directiva comunitaria 1999/5/CE (9 de marzo de 1999) para el uso al cual el aparato está destinado. De acuerdo con la misma directiva (anexo V), el producto es clase 1 y está marcado **€ 0682**

Ing. Roberto Griffa (Chief Executive Officer)

DEUTSCH

Aus dem Italienischen übersetzte Anleitung

1 - HINWEISE

• Vor Beginn der Installation muss überprüft werden, ob die Vorrichtung für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist. • Überinstimmung der Werte im Kapitel „Technische Eigenschaften“ mit den technischen Spezifikationen der zu steuernden Automatik.

3.1 - Memoriaz del transmisor en el receptor de la automatización

Las teclas de mando (A, B, C) se pueden memorizar en el receptor de una sola automatización o en los receptores de varias automatizaciones. Para memorizarlas hay que aplicar uno de los siguientes procedimientos descritos en el manual de la automatización (o del receptor): ● Memoriaz en "Modo I"; ● Memoriaz en "Modo II"; ● Memoriaz de un nuevo transmisor mediante otro ya memoriazado.

3.2 - Poner el transmisor en el punto de fijación y verificar el alcance radio (reception de los mandos)

● 01. Elegr el punto en el que se desea fijar el transmisor. **ADVERTENCIAS** • El transmisor se puede instalar en el ambiente exterior o interior; • se debe instalar sobre una pared vertical, constituida por material sólido, para un anclaje estable; • se debe instalar a 1,5 m del suelo, para facilitar la introducción de las contraseñas y de los mandos. • El alcance del transmisor y la capacidad de recepción del receptor pueden sufrir interferences por varios factores: a) distancia excesiva entre los dos dispositivos (flecos los límites en el capítulo 7); b) presencia en la zona de otros dispositivos que funcionan a la misma frecuencia (por ejemplo: alarmas, auriculares radio, etc.); c) colocación del transmisor sobre superficies metálicas (éstas pueden blindar la transmisión); d) batería descargada (esto puede reducir el alcance radio en un 20-30%). En todos estos casos, el fabricante no ofrece ninguna garantía respecto del alcance radio real de sus dispositivos. • 02. Poner provisoriamente el transmisor en el punto elegido para su instalación pero sin fijarlo definitivamente. • 03. Accionar todas las automatizaciones comprobando que reciben los mandos enviados. Si la recepción es insuficiente, leer las advertencias en el paso 01, desplazar el transmisor a una posición más favorable y repetir las pruebas de mando de las automatizaciones.

3.3 - Instalar el transmisor en el punto elegido

Después de verificar el funcionamiento del transmisor, fijarlo de manera definitiva como se indica en la fig. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.

4 - CÓMO UTILIZAR EL TRANSMISOR

Para el mando de una automatización (o un grupo de automatizaciones) es necesario introducir primero la contraseña de seguridad e inmediatamente después pulsar la tecla de mando (A, B o C) asociada a la contraseña introducida.

Nota – Durante la introducción de una contraseña o un mando, después de pulsar una tecla, no hay que dejar pasar más de 6 segundos hasta pulsar la siguiente. Transcurrida ese lapso, será necesario introducir la contraseña nuevamente.

3 - EINSPEICHERUNG UND INSTALLATION

HINWEISE – Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Senders wird empfohlen, die Arbeiten gemäß der in den Abschnitten 3.1, 3.2, 3.3 angegebenen Reihenfolge auszuführen.

3.1 - Sender in den Empfänger des automatischen Systems einspeichern

Die Befestigungen (A, B, C) können im Empfänger einer einzelnen Automatisierung oder in den Empfängern mehrerer Automatisierungen gespeichert werden. Für die Einspeicherung einer der folgenden in der Gebrauchsanleitung des automatischen Systems (oder seines Empfängers) beschriebenen Verfahren anwenden: ● Einspeicherung in „Modät I“; ● Einspeicherung in „Modät II“; ● Einspeicherung eines neuen Senders über einen anderen bereits eingespeicherten.

HINWEISE • Die Gebrauchsanleitungen der automatischen Systeme (oder der Empfänger) sind auf der Website www.niceforyou.com verfügbar. • Speicherung im „Modus I“ oder im „Modus II“ wird in diesen Anleitungen beschrieben. • Bei der Durchführung der Verfahren bitte beachten, das Passwort einzugeben, bevor die für das Verfahren erforderliche Taste (auf dem Sender EDSWG - EDSWG/A) gedrückt wird. • Zur Verknüpfung der Befestigungen (A, B, C) des Senders EDSWG - EDSWG/A mit dem in den Verfahren der Anleitungen der automatischen Systeme erwähnten Tasten siehe Abb. 1.

3.2 - Den Sender an der Befestigungsstelle positionieren und die Funkreichweite überprüfen (Empfang der Befehle)

● 01. De gewünschte Befestigungsstelle für den Sender auswählen. **HINWEISE** • Der Sender kann im Außen- oder Innenbereich installiert werden; • er muss auf einer vertikalen Wand aus festem Material mit stabiler Befestigungsmöglichkeit installiert werden; • er muss in einer Höhe von 1,5 m installiert werden, um die Eingabe der Passwörter und Befehle zu ermöglichen. • Die Reichweite des Senders und die Empfangsleistung des Empfängers können durch verschiedene Einflussfaktoren beeinflusst werden: a) Ein zu großer Abstand zwischen den beiden Geräten (siehe hierzu die Einsatzgrenzen in Kapitel 7); b) Andere Geräte im Nahbereich, die auf derselben Frequenz senden und empfangen (Zum Beispiel Alarmanlagen, Funkköpfchen usw.).

• 02. Introducir la contraseña corriente asociada a la tecla de mando pulsada en el paso 01 (si la contraseña corriente sigue siendo la de fábrica, es la que figura en el capítulo 4). ● 03. Pulse y soltar la tecla de mando "A" - 04. Introducir la nueva contraseña¹; ● 05. Pulse y soltar la tecla de mando "A". ● 06. Introducir la nueva contraseña creada en el punto 04. ● 07. Pulse y soltar la tecla de mando "A" - el transmisor emite 3 señales acústicas (bips), para indicar que la configuración se ha realizado correctamente. Si emite 5 señales acústicas (bips), la nueva configuración se ha memorizado.

3.3 - Instalar el transmisor en el punto elegido

Nachdem die Funktionsfähigkeit des Senders überprüft wurde, diesen in der endgültigen Stellung, wie in Abb. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 gezeigt, befestigen.

4 - GE BRAUCH DES SENDERS

Zur Ansteuerung einer Automatisierung